

DECLARACIÓN DEL TESTIGO HASAN AGLIF

Fecha de la declaración : 12-03-2007

Orden en la sesión : 01

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

| | |
|---------------------|--|
| <i>MF SÁNCHEZ</i> | Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez |
| <i>AAV11M</i> | Asociación Ayuda a las Víctimas del 11 M |
| <i>AVT</i> | Acusación Popular Asociación de Víctimas del Terrorismo |
| <i>R BARROSO</i> | Acusación Particular Roberto Barroso Anuncibay y otros |
| <i>Á PEDRAZA</i> | Acusación Particular Ángeles Pedraza Portero y otros |
| <i>M PELICARI</i> | Acusación Particular Mario Pelicari Giraladini y su esposa |
| <i>A GERIA</i> | Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad |
| <i>G PÉREZ</i> | Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates |
| <i>M LÓPEZ</i> | Acusación Particular María Mercedes López Casado |
| <i>M RUIZ</i> | Acusación Particular María Isabel Ruiz Borrallo |
| <i>M PÉREZ</i> | Acusación Particular María Jesús Pérez Díaz |
| <i>C PIRES</i> | Acusación Particular Celestina Pires Méndez |
| <i>M VARGAS</i> | Acusación Particular María Teresa Vargas Páramo |
| <i>A ESTADO</i> | Abogados del Estado |
| <i>R MATAMOROS</i> | Acusación Particular Ramón Matamoros López |
| <i>P MANJÓN</i> | Acusación Particular Pilar Manjón y otros |
| <i>D EL FADOUAL</i> | Defensa de Abdelillah el Fadoual el Akil |
| <i>D LARBI</i> | Defensa de Mohamed Larbi ben Sellam |
| <i>D ZOUHIER</i> | Defensa de Rafa Zouhier |
| <i>D AGLIF</i> | Defensa de Rachid Aglif |
| <i>D N° 6</i> | Defensa número seis |
| GB | Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez |
| S | Secretario Judicial |
| T | Testigo |

Toma de juramento al testigo.

00:00:00

GB: Es usted Hasan Aglif, ¿verdad?

T: Sí.

GB: ¿Sabe que viene en calidad de testigo?

T: Sí.

GB: ¿Jura o promete decir verdad?

T: Juro decir la verdad.

GB: Si faltare a las obligaciones que implica el juramento, puesto que el juramento es una fórmula ritual, puede ser condenado como reo de un delito de falso testimonio a pena de prisión multa, y accesoria de inhabilitación.

GB: ¿Me ha entendido?

T: Sí, lo sé.

GB: ¿Hay alguna circunstancia, relación o condición, aparte de que ya sabemos, en principio, que es hermano de uno de los procesados, hay alguna circunstancia que crea usted que pueda impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: No me he enterado de lo que ha dicho.

GB: Que si hay algo que le pueda impedir a usted decir la verdad.

T: No, no hay ninguna cosa que me impide... decirlo.

GB: Al margen de la relación con alguno de los procesados, ¿conoce o tiene relación con alguno de los abogados, con el Ministerio Fiscal o con el Tribunal?

T: No.

GB: Es mi deber informarle también... ¿Es usted pariente es, hermano consanguíneo de Aglif, del procesado, de Rachid?

GB: Consanguíneo de padre y madre.

T: Sí, sí...

GB: Es mi deber informarle, que no tiene usted obligación de declarar contra su hermano... eh.

T: Sí.

GB: Pero que no obstante, esto... puede usted hacer las manifestaciones que estime oportunas.

T: Vale.

00:01:19

GB: ¿Va a declarar?

T: Sí, sí... declaro yo.

GB: Conteste en primer lugar a las preguntas que le va a formular el Ministerio Fiscal.

Ministerio Fiscal. Carlos Bautista Samaniego.

00:01:27

MF BAUTISTA: Con la venia de la Sala. Allá por... Señor Aglif, allá por los años 2003 y 2004, ¿tenía usted una finca en la que sacrificaba corderos al estilo hallal?

T: Sí, sí.

MF BAUTISTA: Dígame señor Aglif... el señor Jamal Ahmidan ¿iba a esa finca a por corderos?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿En cuántas ocasiones le ha visto usted allí?

T: En cuántas ocasiones le he visto yo allí.

MF BAUTISTA: En esa finca, que era suya.

T: La última vez que le vi en la fiesta del Cordero.

MF BAUTISTA: Sí, pero...

T: Precisamente... digo yo, el día... si no me equivoco... no sé no me acuerdo... el 30 de enero, si no me equivoco, en el día 1 ó 2 era la fiesta del Cordero.

MF BAUTISTA: Con antelación, ¿le ha visto en otra ocasión cercana a esa?

T: Sí, sí, sí...

MF BAUTISTA: ¿Cuándo?

T: Precisamente, en el verano del 2003, pero no sé exactamente las fechas.

MF BAUTISTA: En octubre de 2003, ¿también este señor ha ido a su finca?

MF BAUTISTA: Antes, antes, antes... creo que era antes, era el verano, cuando hace calor.

MF BAUTISTA: Señor Aglif, este señor, Jamal Ahmidan, ¿se presentaba acompañado en las ocasiones en que iba a su finca?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Entre estas personas estaba una a la que se le conoció por el apodo de "El Tunecino"?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Sabe usted qué relación tenía su hermano Rachid con estas personas, con Jamal y con El Tunecino?

T: Con El Tunecino, no creo que lo... no lo sé... pero... y el Jamal, el Jamal era un cliente que yo le conocía desde mucho tiempo, vivía allá al lado nuestro, nos compraba ¿me entiendes?, y frecuentaba allí la carnicería casi todo la vida, lo que he conocido yo.

00:03.12

MF BAUTISTA: Señor Aglif, ¿sabe si su hermano aparte salía con estas personas?

T: No.

MF BAUTISTA: ¿Con Jamal?

T: No.

MF BAUTISTA: Cuando estuvo Jamal...

T: Sí.

MF BAUTISTA: ...en su finca...

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Le preguntó si conocía usted alguna finca por los alrededores para alquilarla?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Qué le dijo usted, señor Aglif?

T: Yo, para que... para que... no tener competencia al lado mía, para... para alguno que va a poner..., porque me dijo que iba a tener corderos, criar corderos, esto y esto... y yo para no tener una competencia a lado, siempre le he dicho, vale, ya te buscaré, esto y esto... pero al final no le he hecho ni caso.

MF BAUTISTA: Señor Aglif ¿sabe si este señor llegó a alquilar una finca, aunque fuera lejos de usted?

T: Sí, lo... lo... escuchaba, era por la carretera de Valencia, eso es lo que sabía yo.

MF BAUTISTA: Señor Aglif, ¿lo escuchaba usted antes o después de los hechos del 11 de marzo de 2004?

T: Antes, antes, antes...

MF BAUTISTA: ¿A quién se lo escuchaba eso, señor Aglif?

T: A él mismo.

MF BAUTISTA: A él.

T: Sí. Porque el día que me llevó los corderos, era el... antes de la fiesta del Cordero, un día y se lo preguntaba, "¡Oye! ¿Dónde vas a tributar tú los corderos? Porque en casa no se puede." Y me dijo: "No, no, que ya tengo una finca y... y ya está, y me los llevo allí y punto." Y justamente se llevó siete corderos, me acuerdo yo, él me dejó a deber... bueno, unos 140 euros más o menos.

MF BAUTISTA: ¿Conoce usted a Jamal Zougam, señor Aglif?

T: Lo, conozco por el local donde regentaba.

MF BAUTISTA: ¿Su hermano conocía a este señor Jamal Zougam?

00:04:43

T: Hombre, puede ser que lo conozca, allí en el barrio, pero no lo sé, mas o menos, pero como mi hermano lleva mucho tiempo allí, en el barrio, conoce a todo el mundo casi allí; pero vamos de cierta, de cierta manera que diga usted que juntaba con él, o eso, no me lo creo.

MF BAUTISTA: Señor Aglif, ¿a usted en alguna ocasión, su hermano le ha comentado quienes forman su círculo de amistades, es decir, fuera del trabajo?

T: Eso casi nunca lo hablamos, porque él tiene un respeto hacia mi, y yo tengo también un respeto hacia él, ¿me entiendes?, siempre lo que le hablaba, que no te juntes con estos, no te metas en líos (...) siempre iba yo detrás de él, ¿me entiendes?, y él me tiene respeto para eso, ¿me entiendes?

MF BAUTISTA: Señor Aglif, ¿quiénes son estos con los que usted no quería que se juntara su hermano?

T: Hombre, yo eso... sabe usted que en...

MF BAUTISTA: Tendrán nombres... ¿Tendrán nombres de esas personas?

T: Que digo, ya sabe usted que están en el barrio del Lavapiés, y el barrio de Lavapiés se conoce por ladrones, por esto, por esto... y yo no quería, porque él lleva desde pequeño allí, y nosotros vivíamos en la calle Rodas, que está juntamente en Lavapiés, desde el año 92, en el año 92 estaba ya conmigo, casi conmigo viviendo y estudiaba en un colegio de allí mismo, en lo que es la Plaza del Lavapiés.

MF BAUTISTA: Señor Aglif, yo le pregunto si me puede dar un nombre, si no me lo puede dar, es otra cosa.

T: No, no.

MF BAUTISTA: ¿Conoce usted a un señor que se llama Rafa Zouhier?

T: Una vez, se lo he dicho ya al juez Del Olmo, el otro día, que yo no lo conocía de cara, ¿me entiende?, hasta últimamente, por la, por la, digo yo, por la tele, y todo el rollo ese, y por eso que ha pasado. Pero una vez, yo me he ido a su casa, a arreglarle una parabólica, porque me parece que su madre, o algo así, compraron, como ella tenía el teléfono mío puesto en las... en las tiendas donde se compran las... las parabólicas, y fui a arreglarle una parabólica, le cobré cuarenta euros, y he venido y ya está. No, no le conocía de nada, y además estuvo otro chaval, el que, el que se encontraba en principio en casa y el que me subo para ver la tele, y tal, para arreglarle la...la antena, donde se dirige y todo eso.

MF BAUTISTA: ¿Sabe, señor Aglif, si este Rafa Zouhier era amigo de su hermano?

T: Escuchaba, pero no, no, no estoy tan seguro.

MF BAUTISTA: Señor Aglif, ¿qué es lo que escuchaba concretamente?

T: Que son amigos, pero de vista y todo eso, no lo conozco.

MF BAUTISTA: ¿Su hermano en alguna ocasión le comentó que salía mucho con él?

00:07:10

T: No.

MF BAUTISTA: ¿Su hermano le hacía algún comentario concreto sobre el señor Rafá Zouhier?

T: No.

MF BAUTISTA: ¿Conoce usted a una persona que se llama Abdelillah El Fadoual El Akil?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿De qué lo conoce usted?

T: Le conozco a raíz de la carnicería, de... hace mucho tiempo que conocía a una amiga que le conoce a su mujer, y así las relaciones han mejorado poco a poco, pero le conocí a él, más o menos de ventas de coches, de eso lo conozco yo, porque antes vendía yo coches también.

MF BAUTISTA: Señor Aglif, ¿sabe si esta persona era amiga de Jamal Ahmidan?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Co... ¿Por qué lo sabía usted?

T: Porque son amigos.

MF BAUTISTA: Sí. ¿Les ha visto usted juntos? ¿Se lo ha dicho alguien?

T: Sí, sí, sí, les he visto juntos alguna vez.

MF BAUTISTA: ¿Alguna vez? O ¿les veía habitualmente juntos?

T: Porque él me llamó hace... no me acuerdo justamente de la fecha, para no equivocarme, eh... me llamó una vez Abdelillah, y me dijo si tienes algún coche ahora de momento en tus manos para vender, y le dije yo que sí, que... voy a buscar y si hay alguno ya hablaremos... Luego resulta que estuve hablando con él sobre un coche que tenía un amigo al lado mía allí, y resulta que ese coche... le digo, bueno sí, quieres... qué quieres que hagamos con... Y dice, no, no, es que voy a traer un comprador y si eso échale 300.000 pesetas de más, y así repartimos el... el, la ganancia entre los dos, y fue eso, y era un BMW 750, nos pidió el... Me pidió el amigo 2.500.0000 y yo le dije 2.800.000 al otro, al fino, precisamente.

MF BAUTISTA: Hablando de BMW ¿Sabe usted si su hermano ha conducido un Mercedes... un BMW serie 5 blindado?

T: No.

MF BAUTISTA: ¿No lo ha visto nunca?

T: No.

MF BAUTISTA: ¿Sabe si Jamal Ahmidan tenía un BMW serie 5 con planchas de plomo en las puertas?

T: No lo sé, pero sé que tiene algún coche, pero no... no tengo, porque él me, el otro día me lo dijo directamente, dice, que yo tengo una... un BMW pero no sé qué serie, ni nada, ¿entiende? No tengo ni... la mínima...

00:09:22

MF BAUTISTA: ¿Conoce usted a Rifaat Anouar el Asri?

T: A ese chaval le he visto yo un día por la mañana que vino a preguntar por mi hermano, estaba yo en la tienda, y me vino a preguntar y le dije yo, a lo mejor vendrá por la tarde, pues vente por la tarde, y normalmente mi hermano estará por la tarde.

MF BAUTISTA: Señor Aglif...

T: Sí.

MF BAUTISTA: Ese viernes que usted dice, ¿fue el 2 de abril, antes de los sucesos de Leganés?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Dónde estaba su hermano esa tarde?

T: Estaba con mi padre, en primero, por la mañana.

MF BAUTISTA: ¿Y por la tarde?

T: Por la tarde, no lo sé.

MF BAUTISTA: Y, señor Aglif, ¿sabe por qué su hermano tenía cerrada la carnicería el sábado día 3, el día de los hechos de Leganés?

T: Pues no lo sé.

MF BAUTISTA: ¿Le ha pedido alguna explicación, en algún momento después de ese día de los hechos de Leganés sobre donde estaba, sobre por qué la carnicería estaba cerrada?

T: ¿Después o antes?

MF BAUTISTA: Después, después claro, después del 3 de abril.

T: No, no le he preguntado, porque no...

MF BAUTISTA: Señor Aglif, ¿sabe si a su hermano, allá por octubre o noviembre de 2003, le estalló una cosa como un petardo?

T: No lo sé.

MF BAUTISTA: Señor Aglif...

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Ha prestado usted material de barbacoa a Jamal y a Serhane para reuniones en el río?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Quiénes iban a esas reuniones? No me refiero...

00:10:44

T: Es que fueron, a ver... ahora se lo explico directamente, fueron unas tres ocasiones, a lo mejor, digo yo, no sé, si serán dos o tres. Resulta que vinieron después... eh, era frecuentes los viernes, normalmente los viernes, y el viernes por la tarde, pues a lo mejor, si no me equivoco, después del rezo del viernes, viene Jamal, los dos hermanos, el chaval este con barba, ahora no me acordaré del nombre, cuando lo vea en las fotos te lo voy a decir...

MF BAUTISTA: ¿Era Serhane?

T: Serhane y... aparte de Serhane, el otro.

MF BAUTISTA: ¿Abdennabi Kounjaa?

T: Puede ser, uno que lleva barba y tiene mucho pelo.

MF BAUTISTA: Perdone, los dos hermanos, ¿son los hermanos de Casablanca?

T: Los dos hermanos esos, es que... normalmente los veo en la foto y sé perfecta..., porque yo de la cara, ma... ¿Me entiendes?, no me equivoco, y... eran otros cuatro, otros, pero... Es que no sé si... es, si la imagen la tengo todavía o no, ¿me entiendes? Pero era otro coche que venía con ellos, eran dos que pueden tener entre los treinta y los cuarenta.

MF BAUTISTA: ¿Eran los hermanos Oulad Akcha?

T: Estamos hablando... de la... primero, ¡A ver no me líes! El primero te estoy hablando del Chino, el Tunecino, los dos hermanos, el Kounjaa, y luego otros tres o cuatro, que eran distintos a los que veo en las fotos, si me ha entendido usted.

MF BAUTISTA: Sí, ¿y eso fue la primera ocasión?

T: Eh... no lo sé, puede ser la segunda o la tercera. En la primera vino nada más que el Chino, los dos hermanos, el Kounjaa y otro chaval que no, no me recuerdo, eran cinco o así.

MF BAUTISTA: Para sintetizar, ¿solían ir la misma gente prácticamente a todas esas reuniones?

T: Sí. Venían con un balón de fútbol, venían con las compras de chuletas, y todo el rollo ese, y suelo preguntarle, "¿Dónde vas? y tal y tal" "Préstame una tetera, un tal, tal... para ir al río" Y se van ahí al río Alberche.

MF BAUTISTA: Iban sólo hombres, señor Aglif?

T: Hombres, hombres...

MF BAUTISTA: ¿Veía usted que fueran mujeres y niños?

T: Ninguna, ninguna. Ni niños también.

MF BAUTISTA: Ni mujeres ni niños. ¿Quién pensaba usted que organizaba esas reuniones?

T: Yo, como lo veo con el balón de fútbol, y normalmente con los... llevan chuletas, llevan las bebidas y todo, no pienso nada, pienso que están allí disfrutando como todo el mundo, porque allí pasa la gente también igual ¿me entiendes? Entre cristianos, entre ecuatorianos, entre... de todo.

MF BAUTISTA: Señor Aglif, cuál es el motivo por el cual al Folio 15.608 de la causa, Usted dice que las podía organizar Jamal, ¿recuerda haber hecho esta manifestación?

00:13:28

T: Pero ya he dicho yo, que el máximo respeto lo tienen al Tunecino, no hay... no creo que he dicho yo que era el Chino, que lo organizaba todo.

MF BAUTISTA: No, no, él dijo... él dijo que podía.

T: Pero estaba hablando y luego expliqué yo que precisamente, que él, que Chi... que el... dentro del marco que he visto yo, que era el Tunecino el que hablaba, porque el Tunecino tuvo yo un enfrentamiento con él porque entraron a la finca, cuando vieron lo de los corderos y las gallinas, y todo eso, me preguntó, tal y tal, como... "¿Cómo te has llevado este negocio? Cuánto ganas, cuánto esto" y yo no le contesté, porque digo "Eso es una cosa íntima, yo no te puedo decir lo que gano y lo que no me gano". Y tuvimos un problema por el tabaco, porque estaba yo fumando y tal, "Y tú porque no dejas el tabaco, porque esto y esto" y yo le expliqué de una manera cada...Y aquí cada loco con su tema. "Yo aquí estoy en mi casa, tú no me tienes que obligar a hacer nada; que me quite el tabaco o no me quite, es asunto mío, si me muera es asunto mío, no el tuyo."

MF BAUTISTA: Con la venia de la Sala. Aunque ya lo dijo usted al folio 15.607 en el juzgado, el motivo por el que está en prisión ¿Cuál es exactamente?

T: No se lo puedo decir, porque yo he venido aquí para testificar una cosa, no para...

MF BAUTISTA: Pues no hay más preguntas, Señor Presidente.

T: Es... lo que quería decir a usted...

GB: Guarde silencio.

GB: ¿Porqué esta en prisión?

T: ¿Es necesario que lo diga?

GB: Sí.

T: Por la inmigración ilegal.

GB: La Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11M y otros, tiene la palabra.

00:14:57

AAV11M: Ninguna pregunta, señor.

GB: Asociación de Víctimas del Terrorismo.

Asociación de Víctimas del Terrorismo.

00:15:02

AVT: Si, con la venia de la Excelentísima Sala ¿Podría decirme si Jamal Ahmidan llevaba gafas, graduadas?

T: No la escucho bien.

GB: ¿Si Jamal Ahmidan llevaba gafas graduadas?

T: Si.

AVT: ¿Llevaba gafas?

T: Sí.

AVT: ¿Me podría decir si usted le consideraba una persona religiosa?

T: No digamos que tan religioso, tan religioso, porque él no, no creo que tiene mucha idea de eso, ¿me entiendes?, y yo creo que no sé, voy a dar mi punto de vista, según lo que veo, porque yo le veo que a lo mejor le habrán comido mucho, mucho el coco. Pero no es una persona tan, tan religiosa.

AVT: No. ¿Conocía usted a más miembros de su familia?

T: ¿Quién?

AVT: Si conocía a más miembros de su familia.

T: Los conozco de vista, a los hermanos de él, dos nada más, me parece que... Sí, dos.

AVT: ¿Se parecen, físicamente, los hermanos?

T: Hay uno, el mayor que, el que se llama Mustafá, y sí le conozco, pero el otro pequeño ya no me acuerdo de su cara, me parece que era uno pequeño que se le parecía a él.

AVT: ¿Los podría haber confundido si los hubiera visto en algún momento?

T: No, no.

AVT: ¿No?

T: No creo.

AVT: Pues no hay más preguntas, Señoría.

GB: Gracias. Acusación constituida por doña Pilar Manjón Gutiérrez y otros...perdón, la constituida por Don Roberto Barroso Anuncibay y otros, que propuso el testigo.

Acusación Particular Roberto Barroso Anuncibay y otros.

00:16:21

R BARROSO: Sí, con la venia Señoría. Nos adherimos a todas las preguntas que se han hecho; sólo vamos a añadir dos, y la primera de ellas es que, en el folio 15.607 el testigo pidió, ante el juez Del Olmo, que se retirase el intérprete, lo pidió el propio testigo ¿Por qué lo pidió?

T: Porque yo hablo castellano, y no hace falta que me lo enseñe, y además que yo tengo un problema con esos, porque esos interpretes, el día que me metieron a mí en prisión, me dio un papel y me esta explicando una cosa, y yo sé perfectamente que leo el español, que lo escribo, y yo veo otra cosa y por eso le tengo odio.

R BARROSO: Y la segunda pregunta, Señoría. Usted como ha reiterado aquí, ha dicho que las reuniones las podía organizar Jamal El Chino, aunque al Tunecino le deben tener más respeto, decía usted. ¿A qué se refiere con que le tenían respeto? ¿A que obedecían sus instrucciones, sus órdenes?

T: Es que, hay normalmente entre los árabes, cuando hay uno más respetuoso, o lo que sea, le llaman por ejemplo, mas que... al hablar con él y todo eso, se habla con mas respeto, con si... ese... como digo yo, Don, por ejemplo, el que dice aquí en español, Don fulano, fulano, ¿me entiende?, esa expresión cuando hablas con él. Y luego cuando tuve el roce con él, me pidió El Chino que... "¡Oye! Por favor, déjalo ya, y no te metas mas con él" y, ya esta.

R BARROSO: Entonces le formulo la pregunta de otra manera. ¿Le consta a usted si seguían las personas que iban a esas reuniones, instrucciones u ordenes de Jamal o del Tunecino?

T: Yo creo que era más de El Tunecino que, eh... del otro.

R BARROSO: Gracias Señoría, no hay mas preguntas.

GB: Gracias. La acusación constituida por Doña Ángeles Pedraza Portero y otros.

00:17:59

Á PEDRAZA: No hay preguntas, Señoría.

GB: Gracias. La constituida por Don Mario Pelicari Geraldini y Doña Remedios López Osa García.

M PELICARI: Ninguna pregunta, señor.

GB: La constituida por Doña Isabel Pinto Libramiento.

I PINTO: Ninguna pregunta, Señoría.

GB: La constituida por Doña Angélica Maria Geria Cortés y su hijo menor de edad.

Acusación Particular Angélica María Geria Cortes y su hijo menor de edad.

00:18:13

A GERIA: Con la venia del Excelentísimo Señor Presidente. Buenos días, usted ha dicho a preguntas del Ministerio Fiscal, que no se acordaba del motivo por el cual estaba cerrada la carnicería el día sábado 3 de abril, ¿Recuerda usted haber declarado que sabe que la razón de dicho cierre fue porque no había carne?

T: Puede ser, porque es que llevo yo tres años encarcelado, amigo, y yo he tenido muchas cosas, he leído muchas cosas y no... ¿entiende? pero lo que he declarado aquellos días, es lo que vale, punto.

A GERIA: Bien, dígame una cosa, ¿usted sabe donde sacrificaron los corderos que le compró Jamal Ahmidan?

T: Mmm... digo... eh... que antes de la fiesta, un día antes vino por la noche el, el Jamal El Chino y el chaval joven de los dos hermanos, el que lleva un poquito de barba y pelito, vino con él y hablé con ellos, que me dicen, les digo: "Mira como te pillen los corderos, ahora mismo en la furgoneta, sabes que tú te vas directamente la cárcel, eso tienes que saberlo", dice "no, no... no te preocupes que yo tengo una finca y tal..." vinieron en una furgoneta Express blanca, y además se lo he dicho al señor Del Olmo, y además la furgoneta esa yo la matrícula no me acuerdo, tenía dos puertas que son distintas ¿me entiendes?; una pin... la furgoneta era blanca, y la, la... una de las puertas esta pintada no tipo blanco, era como tipo beige, y llevaron los corderos, y me dijo que lo va... que tienen una finca, y allí es donde la va a sacrificar ... y eran siete corderos.

A GERIA: Eh... Cuando se refiere a esos dos hermanos, ¿se refiere a los hermanos Lepchina de Casablanca?

T: ¿Cómo?

A GERIA: Cuando se...

T: Sí, sí... Oulad, de eso, pero es que... no... confundo los nombres...

GB: No está diciendo lo mismo que el señor letrado, se está refiriendo a los hermanos Oulad.

T: A los hermanos Oulad, el más joven de ellos, es el que llevaba un poquito de barba.

GB: Ha dicho que... son los hermanos Oulad, ¿dice usted?

T: Sí, sí, y el que... el que vino correctamente con él, era el otro.

A GERIA: ¿Cuál era la relación de...de su hermano con Jamal Zougam, aparte de... de lo del tema del locutorio? ¿Comían juntos en algún restaurante o algo así?

T: No, no creo... ¡hombre!, mi hermano... alguna vez, es... Nosotros como tenemos una idea como carniceros, y nos vamos a comer de vez en cuando en los restaurantes marroquíes, porque yo les servía mucha carne, y para no perderles y tal, estar siempre al lado, ¿me entiendes?, suelo decirle, "¡Oye! Vete a comer aquí... o vete al otro o vete al otro", cada día frecuenta uno para que no, nos lo lleve, ¿me entiendes? Hay una competencia entre los carniceros y a lo mejor, te lo pueden quitar, y... la carnicería, yo gano mucho dinero, es lo que más me da dinero, entre los restaurantes, y servía mas de 250, 300 kilos a la semana de cordero con ellos.

00:20:59

A GERIA: ¿Recuerda usted tal vez, si su hermano comía con Jamal Zougam en el restaurante Alhambra?

T: No lo sé.

A GERIA: Pero ¿recuerda haberlo declarado?

T: ¿Yo?

GB: ¿Donde consta eso, señor?

A GERIA: 15.608 Señoría, segundo párrafo de abajo hacia arriba.

T: Yo no lo he dicho que... yo que... que he visto mi hermano comiendo con el Jamal nunca.

A GERIA: Yo no digo que lo haya dicho... que haya dicho que lo haya visto, sino que tal vez la relación venía de ahí.

T: No... yo le he dicho, yo le he explicado, y sé, y me acuerdo bien... yo he dicho al señor Del Olmo, que mi hermano estuvo estudiando allí mismo en la Plaza (...) y yo creo que de todo lo que he visto, era él, el primero que estaba en Lavapiés, antes que todos, y desde el año 92 te he dicho que estaba allí, y estudiando en una, en... la escuela que hay allí, justamente en la parada del metro de Lavapiés, desde pequeño, cuando tenía diez años.

A GERIA: Bien, lo voy a preguntar de otra forma, ¿recuerda también si su hermano comía con Jamal Ahmidan en el restaurante Alhambra?

T: No lo sé.

A GERIA: Pero ¿recuerda haberlo declarado?

T: ¿Yo?

GB: ¿Dónde consta eso?

A GERIA: Folio 15.608, Señoría, en el segundo párrafo de abajo hacia arriba.

T: Pero yo no he dicho que he visto a mi hermano comiendo con el Jamal.

A GERIA: No, no... Yo no digo que haya dicho que le hay ha visto, si no que tal vez la relación venía de ahí.

T: No... Yo le he dicho, yo he explicado, al ICEI y me acuerdo bien, he explicado al señor del Olmo que mi hermano estuvo estudiando allí mismo en la Plaza de la (...) y yo creo que, de todo lo que yo he visto, era él el primero que estaba en Lavapiés, antes de todos. Que desde el año 92 he dicho que estaba allí y él, en la escuela que ahí allí, en la parada del metro de Lavapiés. Desde pequeño, cuando tenía diez años.

A GERIA: Bien, lo voy a preguntar de otra forma. ¿Frecuentaba su hermano también el restaurante Alhambra?

T: Mi hermano frecuentaba todos los restaurantes, marroquíes.

A GERIA: No hay mas preguntas, Señoría.

GB: Gracias, la acusación constituida por don Guillermo Pérez Ajates.

00:22:11

G PÉREZ: No hay preguntas, Señoría.

GB: Gracias, la constituida por doña Maria de las Mercedes López Casado.

M LÓPEZ: No hay preguntas, Señoría.

GB: Gracias, la constituida por doña Maria Isabel Ruiz Borrallo.

Acusación Particular María Isabel Ruiz Borrallo.

00:22:20

M RUIZ: Con la venia de la Excelentísima Sala. Una única pregunta, usted en Comisaría reconoció una foto de Jamal Zougam como el que regentaba el locutorio de Lavapiés, ¿le vio en alguna ocasión con Jamal Ahmidan?

T: Qué si qué

M RUIZ: ¿Que si vio a Jamal Zougam con Jamal Ahmidan?

T: No, nunca.

M RUIZ: ¿No les vio nunca juntos?

T: No, nunca, nunca.

M RUIZ; Ninguna pregunta más.

GB: Gracias, la acusación constituida por Doña Maria Jesús Pérez Díaz.

00:22:48

M PÉREZ: No hay preguntas, Señoría.

GB: La constituida por doña Celestina Pires Méndez.

C PIRES: No hay preguntas Señoría.

GB: Gracias, la constituida por Doña Maria Teresa Vargas Páramo.

M VARGAS: Ninguna pregunta Señoría.

GB: ¿Alguna otra acusación?

GB: Perdón ¿La abogacía del Estado?

GB: ¿Alguna otra acusación...?

Acusación Particular Ramón Matamoros López.

00:23:03

R MATAMOROS: Con la venia, Excelentísimo Señor. Eh... ¿A usted le consta a que se dedicaba Jamal Ahmidan?

GB: ¿Es la acusación de... acusación en nombre de Picos?

R MATAMOROS: No, del señor Matamoros.

GB: De don Ramón Matamoros López, adelante.

R MATAMOROS: ¿A usted le consta a qué se dedicaba el señor Jamal Ahmidan?

T: Al tráfico.

R MATAMOROS: ¿Al tráfico de qué?

T: De lo prohibido.

R MATAMOROS: ¿Y le consta que tuviera algún tipo de idea religiosa en particular?

T: No creo, no creo que él pueda ser... hombre, no lo sé, según lo que... lo que sé yo, y... normalmente nosotros los carniceros, los de la tienda, sabemos mucho mas de los del barrio, lo... ¿Entiendes? Los que son conflictivos, y... pero que él tenga un porcentaje tan alto para que esté así, no me lo creo, aunque ha pasado lo que ha pasado, pero no... ni me lo creo, pero yo estoy muy seguro, que los que se juntaban con él, le comieron mucho, mucho el coco, para hacer esto.

R MATAMOROS: Muchas gracias, no hay mas preguntas señor.

GB: Gracias.

Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:24:10

P MANJÓN: Señor, señor con la... con su venia, en nombre de la acusación número 4 de... de Pilar Manjón y otros. Le quería preguntar al testigo si... conoce, él se ha referido se fue a vivir con un tal Hicham... eh... si nos puede decir el apellido de este señor, con el que vivió su hermano.

T: No lo sé, yo sé que le llaman Hicham.

P MANJÓN: Hicham...

T: Sí.

P MANJÓN: ¿Hicham Admidan tal vez?

T: No, no, no, era el... era uno que... Codina, o no sé como le llaman... eh.

P MANJÓN: Ha manifestado que Abdelillah El Fadoual El Akil se dedicaba también eh... durante un tiempo al negocio de los vehículos.

T: Sí.

P MANJÓN: Le pregunto, ¿Eran vehículos? ¿Cómo tenía esos vehículos? Eran vehículos... ¿Cuál era su procedencia?

T: Eran de Bélgica, de Alemania, eso... y algunos de aquí.

P MANJÓN: Y por ultimo, eh... usted tiene experiencia, o sea, usted es carnicero, y cría corderos, sin embargo, ¿sabe arreglar antenas para parabólicas o instalarlas?

T: Sí.

P MANJÓN: Si. Y el contacto para ir a la casa de Rafa Zouhier en Villanueva del Pardillo, ¿Cómo lo tiene?

T: Eso recibí yo la llamada y, y me di... y me parece que eran... tampoco habló conmigo él directamente, habló conmigo su madre, y me pidió, "Oye por favor, eh... a ver si me puedes, que he comprado esta parabólica y tal" porque normalmente, los que venden las parabólicas suelen tener...

GB: Otra pregunta, esta, ha explicado que es a través de su madre el contacto, ¿algo más?

P MANJÓN: Muy bien, nada más, señor. Muchas gracias.

GB: ¿Alguna otra acusación más?

GB: La defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil.

Defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil

00:25:52

D EL FADOUAL: Señoría... eh, vamos a ver, eh... ha manifestado usted que Abdelillah El Fadoual, eh... traía vehículos desde Bélgica, eh... ¿Sabe usted si eran vehículos, lógicamente legales, o... se trataba de vehículos robados?

T: Son legales, son legales.

D EL FADOUAL: Eh... vamos a ver, existen una serie de llamadas, en autos, del teléfono de... que se le, que presuntamente correspondía a Abdelillah El Fadoual... al suyo.

T: Sí.

D EL FADOUAL: Y... eh... ¿Sabe usted si la mujer de Abdelillah El Fadoual es amiga de la suya?

T: Sí.

D EL FADOUAL: ¿Y mantenían una relación estricta?

T: Sí, una relación normal.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si Abdelillah El Fadoual tenía relación con su hermano Rachid?

T: Sí... pero lo conoce, sí, pero no tiene mucho contacto con él, para que digamos que sean muy, muy amigos, ¿me entiende?

D EL FADOUAL: Eh, eh... vamos a ver, ¿le pudo conocer en una ocasión en que fue a Málaga, y usted le dijo que se hospedara en casa de Abdelillah?

T: Sí, en una ocasión se ha quedado allí tirado, y me llamo a mi, digo "Mira, cógete este teléfono y llama a éste, al Abdelillah... si le pillas, pues vete a dormir allí, si no, pues te aguantas, que te voy a decir."

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si entonces en esa época, eh... Abdelillah vivía en Málaga?

T: Sí.

D EL FADOUAL: Bien, ¿sabe si hace mas de un... si un año antes de los atentados se fue a vivir a Ceuta?

T: Sí, y me parece que tuvieron algún problema en y entre... él y El Chino sí, yo lo que sabía ¿entiendes? de... ese entorno.

D EL FADOUAL: Sí, ¿sabe usted... sabe usted, eh... lo dijo en su declaración, si tuvo algún tipo de problema con Jamal Ahmidan?

T: Sí, sí, sí... porque la policía cuando me preguntaba y tal, y se lo he dicho, no, no, ¿que él es muy amigo de tal? Digo mira, yo se que más o menos ocho meses o un año, no sé la fecha exacta, que él tuvo un problema con el... El Chino, y no hablan, llevan mucho tiempo sin hablar.

D EL FADOUAL: Eh... vamos a ver, eh... ¿Sabe usted si, si...Abdelillah El Fadoual se dedicaba al trafico de drogas?

00:27:57

T: No lo sé.

D EL FADOUAL: No hay más preguntas, Señoría.

GB: Gracias, la defensa de Mohamed Larbi Ben Sellam.

Defensa de Mohamed Larbi Ben Sellam.

00:28:07

D LARBI: Con la venia de la Sala. Eh... Señor Aglif, eh... ¿conoció usted el señor Mohamed Larbi Ben Sellam?

T: No.

D LARBI: No. ¿Sabe usted si su hermano tuvo amistad con Mohamed Larbi Ben Sellam?

T: No.

D LARBI: Nunca le han...

T: No, no.

D LARBI: De acuerdo. Pues no hay mas preguntas, Señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

Defensa de Rafa Zouhier.

00:28:23

D ZOUHIER: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Rafa Zouhier. Eh... mire, eh... le quería preguntar si su hermano le había hablado pues de algún otro, de algunos amigos, de...de que podían ser por ejemplo, Soufiane Rayfak, Rachid Taichi, Lotfi Sbai, Carlos Benhur, Yassim Jamenechach, le... ¿le hablo alguna vez su hermano de todos esos amigos?

T: Yo digo que mi hermano me tiene mucho respeto, ¿me entiendes?, y esas cosas nosotros no las hablamos mucho.

D ZOUHIER: Vale, de acuerdo, o sea, que en realidad no le hablaba de ningún amigo en general, ni de Rafa Zouhier, ni de ninguno.

T. Normalmente veo algunos allí en la tienda cuando voy para allá a llevar genero o algo, pero no le pregunto quién es éste, ni quién...

D ZOUHIER: Vale.

T: Normalmente lo que le decía...

D ZOUHIER: Vale.

T: Espérate un momento, lo que le decía, no dejes a ninguno que esté allí al lado de la tienda, porque cuando hay una hora de trabajo, hay que trabajar, ¿me entiende? Y eso es lo que hay.

D ZOUHIER: Si, otra pregunta, mire, eh... su padre, eh... Usted ha comentado aquí, en las declaraciones ante el Juzgado de Instrucción, que su padre había estado ingresado en el hospital.

T: Sí.

D ZOUHIER: Bien, eh... usted... y que su hermano era el que le cuidaba, ¿usted recuerda que su hermano, pues allí viese también a otros amigos?

T: No.

D ZOUHIER: Le fueron a ver allí, ¿no?

T: No creo, no.

D ZOUHIER: De acuerdo.

T: No lo sé, porque ya le he dicho a usted, que yo no he hablado con él...

GB: Bien, es suficiente, otra defensa.

D ZOUHIER: Gracias.

Defensa de Rachid Aglif.

00:29:46

D AGLIF: La defensa de Rachid Aglif. Con la venia de la Sala. Buenos días, Hasan.

T: Buenos días.

D AGLIF: Puedes explicar a la Sala, por favor...

T: Sí.

D AGLIF: ...en los días que prestaste declaración ante la Comisaría...

T: Sí.

D AGLIF: ... ¿te presentaste voluntariamente?

T: No.

D AGLIF: ¿Cómo ha ocurrido?

T: Han venido detrás mía, han venido a casa y, y... yo, yo creo que casi tenían un odio para llevarme, ¿me entiendes? Y luego cuando le expliqué... y se lo he dicho, y dice, usted se va a presentar allí, y me presenté, pero vamos, yendo con ellos, con la Policía.

D AGLIF: ¿Recuerda si en la Comisaría te han hecho la advertencia que tú no puedes declarar, o tienes el derecho a no declarar, eh... contra su hermano?

T: No, eso no me lo dijeron tampoco.

D AGLIF: Esta parte hace un incidente en este momento, a tenor del artículo 416 y... la sentencia del Tribunal Supremo promover nulidad de las... declaraciones.

GB: Bien... otra pregunta, señor letrado. Eso por vía de calificación definitiva y de informe.

D AGLIF: Bien, una vez que ha declarado en la comisaría, ¿Cuánto tiempo ha pasado para ir a declarar al... Juez, en el Juzgado de Instrucción?

T: Sí.

D AGLIF: ¿Cuanto tiempo ha pasado?

T: ¿Que cuándo me han llevado?

D AGLIF: Sí.

T: ¿Para declarar? Eh... era el día nueve de junio, que me llevaron a declarar, creo... nueve de julio o junio, no sé.

D AGLIF: Bien, esta mañana ha declarado lo siguiente...

T: Sí.

D AGLIF: ...que tu hermano tenía relaciones con El Chino.

T: Sí.

00:31:35

D AGLIF: ¿Puede explicar otra vez, porque yo no he entendido bien, qué relaciones exactamente tenía?

T: Las relaciones son comerciales, ¿me entiendes?, y no de ningún tipo distinto a eso.

D AGLIF: Señor Hasan...

T: Sí.

D AGLIF: ¿Sabe usted, que a tu hermano lo acusan que era lugarteniente... de El Chino?

T: Eso es imposible, yo lo aseguro, si se creen ustedes que El Chino, con la cabeza que tiene y todo eso, se va a tener un lugarteniente a un chaval de 22 años, que frecuentaba casi todas las... no me lo creo. Yo sé muy bien lo que es mi hermano, ¿me entiendes?, porque se ha criado conmigo.

D AGLIF: ¿Puede, señor Hasan, hacer una pequeña descripción, eh... cómo, cómo fue la vida de Rachid Aglif, de tu hermano, mas o menos, para entender la Sala...?

GB: No, no ha lugar a la pregunta, no está el testigo aquí para explicarnos la vida de su hermano, ya ha declarado el propio Aglif y ha tenido tiempo de explicarnos todos sus pormenores, antes y después de venir a España.

D AGLIF: Protesto y modifico el contenido de la pregunta. Señor Hasan, a la, a la época que se refiere, que... es decir, entre el 2003 y el inicio del 2004, que usted ha declarado que conoce al Chino, por decirlo así, ¿tu hermano tenía contactos con otros... que más o menos usted ahora en este momento conoce, ciertos extremos del sumario?

T: ¿Que, que si conocía a algunos de los implicados o algo así?

D AGLIF: Sí, sí, sí, sí... directamente le pregunto.

T: No creo, creo yo que no, pero... hombre, si conociera, conocerá a Rafa, digo yo, pero a los demás no, a los demás puede conocer... ¡mira! el Jamal Zougam, porque regentaba el locutorio, de lo... de vista, pero no creo que tenga una, una cierta... eh, amistad, mucha amistad con él, porque normalmente nosotros llevamos los teléfonos allí liberarlos, y... en su locu... y tampoco está él, de vez en cuando, están los dos hermanos... el hermanastro de él, el otro, el otro pequeño ese, no sé como le llaman...

D AGLIF: Señor, Hasan.

T: Sí.

D AGLIF: Usted ha declarado lo siguiente, que venían en la finca, la finca de que usted mantenía en aquella época, exactamente, ¿Dónde esta?

T: Esta justamente en Villamanta, en el kilómetro 10,5 de la M 507.

D AGLIF: ¿Cómo podemos situar en aquel... aquel lugar? donde, eh... ¿Las barbacoas las hacían en esta finca?

T: No.

GB: Ha contestado ya antes que lo hacían en el río.

T: Eso, en el río...

GB: Guarde silencio. Ha contestado ya antes que lo hacían en el río.

00:34:39

D AGLIF: Al río Alberche, ¿Cuánta distancia es desde la finca vuestra?

T: Son siete kilómetros.

D AGLIF: ¿Usted ha participado alguna vez en estas barbacoas?

T: No, nunca.

D AGLIF: ¿Y como lo sabía que iban a barbacoas?

T: Porque me piden las barbacoas estos, y la tetera y todo eso, porque normalmente ellos dicen que las barbacoas que están allí, llevan grasa de cerdo, como se van los... los demás, ¿me entiendes?

D AGLIF: Bien, señor, usted ha dicho que llevaban grasa de cerdo...

T: Sí.

D AGLIF: ¿Pero eran musulmanes?

GB: No, señor letrado, es usted el que no ha entendido la respuesta, esta diciendo que le pedían a él la barbacoa, porque las otras barbacoas tenían grasa...

T: Porque las barbacoas que están...

GB: Guarde silencio. Y la suya garantizaba que estaba limpia...

D AGLIF: ¡Ah!

GB: ...de grasa de cerdo.

D AGLIF: Señor Hasan...

T: Sí.

D AGLIF: ...usted ha declarado esta mañana...

T: Sí.

D AGLIF: ...que... que su hermano no sabía el día 3 de abril, dónde estaba...

T: Sí.

D AGLIF: ...por la tarde.

T: Si, es que no lo sé... porque ya he declarado antes, porque llevo ya tres años seguidos en prisión, y a raíz de esta testificación, no es que digo que me tienen mal tratado, pero es que no me dan los permisos ni nada, y últimamente no estoy muy bien siquiera.

D AGLIF: Por la mañana, por la mañana. Usted estaba con, eh... el día 3 estaba con Rachid?

T: El día...

D AGLIF: Usted lo ha declarado.

00:36:06

T: No me acuerdo, es que ya le he dicho a usted, no me acuerdo... pero, lo que he declarado antes es lo, lo... que hay, ¿me entiendes?, porque yo en aquellos momentos, cuando he declarado...

D AGLIF: Pero no le... en este momento, ¿no recuerda lo que ha declarado esta misma mañana?

T: No lo sé.

GB: Señor letrado, ¿Qué es lo que le esta preguntando?

D AGLIF: Lo, lo... he preguntado lo siguiente Señoría, que esta mañana ha declarado que por la mañana del día 3 de abril, estaba con su hermano.

GB: No, que su hermano, estaba con su padre.

D AGLIF: Es decir, sabría donde estaba su hermano. Bien, sin embargo ha declarado que por la tarde, no sabía donde estaba. Bien, ultima pregunta señor, en español ¿sabe que significa la palabra ratificar?

T: ¿Ratificar? No lo sé. Ratificar es... es cuando digas una cosa y luego la ratificas, ¿no?

D AGLIF: No, no, ratificar, ¿qué significa?

GB: Señor letrado, no estamos para examinarlo, pregúntelo de otra forma. ¿Lo que usted quiere saber es si esta de acuerdo con sus declaraciones policiales? Pues pregúntele.

D AGLIF: ¿Estás de acuerdo con las declaraciones anteriores que has prestado?

T: Sí.

D AGLIF: No hay preguntas. Gracias Señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna otra defensa?

Defensa de Mouhannad Almallah Dabas.

00:37:36

D ALMALLAH: Con la venia de la Sala, Señoría, por la defensa número seis. ¿Tiene usted conocimiento que el señor Abdelillah El Fadoual sea integrista o islamista?

T: No.

D ALMALLAH: No hay mas preguntas, Señoría.

GB: Gracias ¿Alguna más?

GB: Ya se lo pueden llevar.